

HYMNES TRIADIQUES ET PHOTAGOGIKA
à chanter aux Matines de Carême selon le ton de la semaine

TON 1

Après l'Exapsalme et la Grande litanie de paix, on chante l'Alléluia - ton 1, avec les versets :

v. La nuit, mon esprit veille devant Toi, ô Dieu, car tes préceptes sont lumière sur la terre.

v. Apprenez la justice, habitants de la terre.

v. Ma jalousie fondra sur un peuple indocile, et maintenant un feu dévore mes ennemis.

v. Fais venir le malheur, Seigneur, fais venir le malheur sur les glorieux de la terre.

Puis l'Hymne Triadique - ton 1 :

Parvenant au sens immatériel et spirituel par la forme sensible des Puissances incorporelles et recevant par le chant du Trois-fois-saint la lumière de la Divinité en trois personnes, chantons avec les Chérubins pour notre unique Seigneur : Saint, saint, saint es-tu, notre Dieu ; //

Lundi : par la protection des Anges, aie pitié de nous.

Mardi : par les prières de ton Précurseur, aie pitié de nous.

Mercredi et Vendredi : par la puissance de ta Croix, aie pitié de nous.

Jeudi : par les prières de tes Apôtres et de saint Nicolas, aie pitié de nous.

Gloire...

Avec toutes les Puissances des cieux, comme les Chérubins chantons le Très-Haut, entonnant la louange du Trois-fois-saint : Saint, saint, saint es-tu, notre Dieu ; //

par les prières (*du Saint titulaire de l'église*), aie pitié de nous.

Et maintenant...

Au sortir du sommeil nous nous prosternons devant toi, Seigneur puissant et bon, et nous t'adressons l'hymne des Anges : / Saint, saint, saint es-tu, notre Dieu ; //

par l'intercession de la Mère de Dieu, aie pitié de nous.

Après le Canon et la Petite litanie, Photagogikon - ton 1 :

Seigneur qui fais surgir la lumière, purifie mon âme de tout péché, //

Lundi : par la protection des Anges, et sauve-moi.

Mardi : par les prières de ton Précurseur, et sauve-moi.

Mercredi et Vendredi : par la puissance de ta Croix, et sauve-moi.

Jeudi : par les prières de tes Apôtres et de saint Nicolas, et sauve-moi.

Gloire...

Seigneur qui fais surgir la lumière, purifie mon âme de tout péché, //

par les prières (*du Saint titulaire de l'église*), et sauve-moi.

Et maintenant...

Seigneur qui fais surgir la lumière, purifie mon âme de tout péché, //

par l'intercession de la Mère de Dieu, et sauve-moi.

TON 2

Après l'Exapsalme et la Grande litanie de paix, on chante l'Alléluia - ton 2, avec les versets :

v. La nuit, mon esprit veille devant Toi, ô Dieu, car tes préceptes sont lumière sur la terre.

v. Apprenez la justice, habitants de la terre.

v. Ma jalousie fondra sur un peuple indocile, et maintenant un feu dévore mes ennemis.

v. Fais venir le malheur, Seigneur, fais venir le malheur sur les glorieux de la terre.

Puis l'Hymne Triadique - ton 2 :

Nature incréée qui as produit l'univers, ouvre nos lèvres pour que nous annonçons ta louange : Saint, saint, saint es-tu, notre Dieu ; //

Lundi : par la protection des Anges, aie pitié de nous.

Mardi : par les prières de ton Précurseur, aie pitié de nous.

Mercredi et Vendredi : par la puissance de ta Croix, aie pitié de nous.

Jeudi : par les prières de tes Apôtres et de saint Nicolas, aie pitié de nous.

Gloire...

Nous qui sur la terre imitons les Puissances d'en-haut, nous t'adressons l'hymne de victoire en chantant : Saint, saint, saint es-tu, notre Dieu ; //

par les prières (*du Saint titulaire de l'église*), aie pitié de nous.

Et maintenant...

Seigneur qui m'as éveillé de mon sommeil, illumine mon cœur et mon esprit, ouvre mes lèvres pour te chanter, ô sainte Trinité : Saint, saint, saint es-tu, notre Dieu ; //

par l'intercession de la Mère de Dieu, aie pitié de nous.

Après le Canon et la Petite litanie, Photagogikon - ton 2 :

Envoie tu lumière éternelle, ô Christ notre Dieu, illumine mes yeux et mon cœur, //

Lundi : par la protection des Anges, et sauve-moi.

Mardi : par les prières de ton Précurseur, et sauve-moi.

Mercredi et Vendredi : par la puissance de ta Croix, et sauve-moi.

Jeudi : par les prières de tes Apôtres et de saint Nicolas, et sauve-moi.

Gloire...

Envoie tu lumière éternelle, ô Christ notre Dieu, illumine mes yeux et mon cœur, //

par les prières (*du Saint titulaire de l'église*), et sauve-moi.

Et maintenant...

Envoie tu lumière éternelle, ô Christ notre Dieu, illumine mes yeux et mon cœur, //

par l'intercession de la Mère de Dieu, et sauve-moi.

TON 3

Après l'Exapsalme et la Grande litanie de paix, on chante l'Alléluia - ton 3, avec les versets :

v. La nuit, mon esprit veille devant Toi, ô Dieu, car tes préceptes sont lumière sur la terre.

v. Apprenez la justice, habitants de la terre.

v. Ma jalousie fondra sur un peuple indocile, et maintenant un feu dévore mes ennemis.

v. Fais venir le malheur, Seigneur, fais venir le malheur sur les glorieux de la terre.

Puis l'Hymne Triadique - ton 3 :

Père éternel, Fils coéternel, Esprit qui partages leur éternité, comme Dieu unique, avec les Chérubins nous osons te glorifier en disant : Saint, saint, saint es-tu, notre Dieu ; //

Lundi : par la protection des Anges, aie pitié de nous.

Mardi : par les prières de ton Précurseur, aie pitié de nous.

Mercredi et Vendredi : par la puissance de ta Croix, aie pitié de nous.

Jeudi : par les prières de tes Apôtres et de saint Nicolas, aie pitié de nous.

Gloire...

Trinité consubstantielle et indivisible, Unité en trois personnes d'égale éternité, avec les Anges nous te chantons, Seigneur : Saint, saint, saint es-tu, notre Dieu ; //

par les prières (*du Saint titulaire de l'église*), aie pitié de nous.

Et maintenant...

Le Juge viendra comme un éclair dévoiler les actions de chacun ; avec crainte chantons donc au milieu de la nuit : Saint, saint, saint es-tu, notre Dieu ; //

par l'intercession de la Mère de Dieu, aie pitié de nous.

Après le Canon et la Petite litanie, Photagogikon - ton 3 :

Envoie ta lumière, ô Christ notre Dieu, illumine mon cœur, //

Lundi : par la protection des Anges, et sauve-moi.

Mardi : par les prières de ton Précurseur, et sauve-moi.

Mercredi et Vendredi : par la puissance de ta Croix, et sauve-moi.

Jeudi : par les prières de tes Apôtres et de saint Nicolas, et sauve-moi.

Gloire...

Envoie ta lumière, ô Christ notre Dieu, illumine mon cœur, //

par les prières (*du Saint titulaire de l'église*), et sauve-moi.

Et maintenant...

Envoie ta lumière, ô Christ notre Dieu, illumine mon cœur, //

par l'intercession de la Mère de Dieu, et sauve-moi.

TON 4

Après l'Exapsalme et la Grande litanie de paix, on chante l'Alléluia - ton 4, avec les versets :

v. La nuit, mon esprit veille devant Toi, ô Dieu, car tes préceptes sont lumière sur la terre.

v. Apprenez la justice, habitants de la terre.

v. Ma jalousie fondra sur un peuple indocile, et maintenant un feu dévore mes ennemis.

v. Fais venir le malheur, Seigneur, fais venir le malheur sur les glorieux de la terre.

Puis l'Hymne Triadique - ton 4 :

Comme les Chérubins nous osons te glorifier, ô Christ notre Dieu, avec ton Père éternel et ton Esprit très-saint, en disant : Saint, saint, saint es-tu, notre Dieu ; //

Lundi : par la protection des Anges, aie pitié de nous.

Mardi : par les prières de ton Précurseur, aie pitié de nous.

Mercredi et Vendredi : par la puissance de ta Croix, aie pitié de nous.

Jeudi : par les prières de tes Apôtres et de saint Nicolas, aie pitié de nous.

Gloire...

Comme l'armée des Anges dans le ciel, sur terre nous les hommes, avec crainte nous t'offrons, Seigneur, cette hymne de victoire : Saint, saint, saint es-tu, notre Dieu ; //

par les prières (*du Saint titulaire de l'église*), aie pitié de nous.

Et maintenant...

Prenant l'hymne de tes Serviteurs célestes, nous les mortels, nous avons l'audace de te chanter : Saint, saint, saint es-tu, notre Dieu ; //

par l'intercession de la Mère de Dieu, aie pitié de nous.

Après le Canon et la Petite litanie, Photagogikon - ton 4 :

Toi qui fais surgir la lumière sur le monde, illumine mon âme en la purifiant de tout péché, //

Lundi : par la protection des Anges, et sauve-moi.

Mardi : par les prières de ton Précurseur, et sauve-moi.

Mercredi et Vendredi : par la puissance de ta Croix, et sauve-moi.

Jeudi : par les prières de tes Apôtres et de saint Nicolas, et sauve-moi.

Gloire...

Toi qui fais surgir la lumière sur le monde, illumine mon âme en la purifiant de tout péché, //

par les prières (*du Saint titulaire de l'église*), et sauve-moi.

Et maintenant...

Toi qui fais surgir la lumière sur le monde, illumine mon âme en la purifiant de tout péché, //

par l'intercession de la Mère de Dieu, et sauve-moi.

TON 5

Après l'Exapsalme et la Grande litanie de paix, on chante l'Alléluia - ton 5, avec les versets :

v. La nuit, mon esprit veille devant Toi, ô Dieu, car tes préceptes sont lumière sur la terre.

v. Apprenez la justice, habitants de la terre.

v. Ma jalousie fondra sur un peuple indocile, et maintenant un feu dévore mes ennemis.

v. Fais venir le malheur, Seigneur, fais venir le malheur sur les glorieux de la terre.

Puis l'Hymne Triadique - ton 5 :

Voici le moment des cantiques, voici l'heure de la prière ; sans cesse chantons à l'unique Seigneur : Saint, saint, saint es-tu, notre Dieu ; //

Lundi : par la protection des Anges, aie pitié de nous.

Mardi : par les prières de ton Précurseur, aie pitié de nous.

Mercredi et Vendredi : par la puissance de ta Croix, aie pitié de nous.

Jeudi : par les prières de tes Apôtres et de saint Nicolas, aie pitié de nous.

Gloire...

Osant représenter les armées célestes, malgré l'indignité de nos voix nous te chantons, éternelle Trinité : Saint, saint, saint es-tu, notre Dieu ; //

par les prières (*du Saint titulaire de l'église*), aie pitié de nous.

Et maintenant...

Ô Christ qui demeuras dans le sein de la Vierge sans avoir quitté celui du Père, permets qu'avec les Anges nous aussi, nous chantions : Saint, saint, saint es-tu, notre Dieu ; //

par l'intercession de la Mère de Dieu, aie pitié de nous.

Après le Canon et la Petite litanie, Photagogikon - ton 5 :

Seigneur, source de la lumière, envoie ta lumière, illumine mon cœur, //

Lundi : par la protection des Anges, et sauve-moi.

Mardi : par les prières de ton Précurseur, et sauve-moi.

Mercredi et Vendredi : par la puissance de ta Croix, et sauve-moi.

Jeudi : par les prières de tes Apôtres et de saint Nicolas, et sauve-moi.

Gloire...

Seigneur, source de la lumière, envoie ta lumière, illumine mon cœur, //

par les prières (*du Saint titulaire de l'église*), et sauve-moi.

Et maintenant...

Seigneur, source de la lumière, envoie ta lumière, illumine mon cœur, //

par l'intercession de la Mère de Dieu, et sauve-moi.

TON 6

Après l'Exapsalme et la Grande litanie de paix, on chante l'Alléluia - ton 6, avec les versets :

v. La nuit, mon esprit veille devant Toi, ô Dieu, car tes préceptes sont lumière sur la terre.

v. Apprenez la justice, habitants de la terre.

v. Ma jalousie fondra sur un peuple indocile, et maintenant un feu dévore mes ennemis.

v. Fais venir le malheur, Seigneur, fais venir le malheur sur les glorieux de la terre.

Puis l'Hymne Triadique - ton 6 :

Les Chérubins, de leurs bouches immatérielles, et les Séraphins, par d'incessantes doxologies, Seigneur, te chantent l'hymne du Trois-fois-saint, et nous sur terre, de nos lèvres indignes, nous t'adressons notre louange en disant : Saint, saint, saint es-tu, notre Dieu ; //

Lundi : par la protection des Anges, aie pitié de nous.

Mardi : par les prières de ton Précurseur, aie pitié de nous.

Mercredi et Vendredi : par la puissance de ta Croix, aie pitié de nous.

Jeudi : par les prières de tes Apôtres et de saint Nicolas, aie pitié de nous.

Gloire...

Les Chérubins se tenant avec crainte auprès de toi, les Séraphins saisis d'effroi et tout tremblants, d'une voix incessante proclament l'hymne du Trois-fois-saint ; et nous pécheurs, avec eux nous chantons : Saint, saint, saint es-tu, notre Dieu ; //

par les prières (*du Saint titulaire de l'église*), aie pitié de nous.

Et maintenant...

Glorifions la divinité de l'Un en trois hypostases unies sans confusion et reprenons l'hymne des Anges en disant : Saint, saint, saint es-tu, notre Dieu ; //

par l'intercession de la Mère de Dieu, aie pitié de nous.

Après le Canon et la Petite litanie, Photagogikon - ton 6 :

Seigneur, envoie sur mon âme ta lumière éternelle, //

Lundi : par la protection des Anges, et sauve-moi.

Mardi : par les prières de ton Précurseur, et sauve-moi.

Mercredi et Vendredi : par la puissance de ta Croix, et sauve-moi.

Jeudi : par les prières de tes Apôtres et de saint Nicolas, et sauve-moi.

Gloire...

Seigneur, envoie sur mon âme ta lumière éternelle, //

par les prières (*du Saint titulaire de l'église*), et sauve-moi.

Et maintenant...

Seigneur, envoie sur mon âme ta lumière éternelle, //

par l'intercession de la Mère de Dieu, et sauve-moi.

TON 7

Après l'Exapsalme et la Grande litanie de paix, on chante l'Alléluia - ton 7, avec les versets :

v. La nuit, mon esprit veille devant Toi, ô Dieu, car tes préceptes sont lumière sur la terre.

v. Apprenez la justice, habitants de la terre.

v. Ma jalousie fondra sur un peuple indocile, et maintenant un feu dévore mes ennemis.

v. Fais venir le malheur, Seigneur, fais venir le malheur sur les glorieux de la terre.

Puis l'Hymne Triadique - ton 7 :

Toi que les Chérubins célèbrent pour ta puissance et dont les Anges adorent la gloire divine, ô Très-Haut, permets aussi aux pécheurs que nous sommes, malgré leur indignité, d'oser te chanter : Saint, saint, saint es-tu, notre Dieu ; //

Lundi : par la protection des Anges, aie pitié de nous.

Mardi : par les prières de ton Précurseur, aie pitié de nous.

Mercredi et Vendredi : par la puissance de ta Croix, aie pitié de nous.

Jeudi : par les prières de tes Apôtres et de saint Nicolas, aie pitié de nous.

Gloire...

A l'Un en trois personnes, Divinité inaccessible, présentant la louange des Séraphins en l'honneur du Trois-fois-Saint, avec crainte chantons : Saint, saint, saint es-tu, notre Dieu ; //

par les prières (*du Saint titulaire de l'église*), aie pitié de nous.

Et maintenant...

Secouant ta paresse et ton sommeil, montre à celui qui doit te juger que tu t'amendes et te redresses pour louer le Seigneur, et dans la crainte, ô mon âme, chante-lui : Saint, saint, saint es-tu, notre Dieu ; //

par l'intercession de la Mère de Dieu, aie pitié de nous.

Après le Canon et la Petite litanie, Photagogikon - ton 7 :

Illumine mon âme pour ta louange, Seigneur, //

Lundi : par la protection des Anges, et sauve-moi.

Mardi : par les prières de ton Précurseur, et sauve-moi.

Mercredi et Vendredi : par la puissance de ta Croix, et sauve-moi.

Jeudi : par les prières de tes Apôtres et de saint Nicolas, et sauve-moi.

Gloire...

Illumine mon âme pour ta louange, Seigneur, //

par les prières (*du Saint titulaire de l'église*), et sauve-moi.

Et maintenant...

Illumine mon âme pour ta louange, Seigneur, //

par l'intercession de la Mère de Dieu, et sauve-moi.

TON 8

Après l'Exapsalme et la Grande litanie de paix, on chante l'Alléluia - ton 8, avec les versets :

v. La nuit, mon esprit veille devant Toi, ô Dieu, car tes préceptes sont lumière sur la terre.

v. Apprenez la justice, habitants de la terre.

v. Ma jalousie fondra sur un peuple indocile, et maintenant un feu dévore mes ennemis.

v. Fais venir le malheur, Seigneur, fais venir le malheur sur les glorieux de la terre.

Puis l'Hymne Triadique - ton 8 :

N'osant lever leur regard vers toi, les Chérubins font retentir en voletant les divins accents du Trois-fois-saint ; avec eux nous aussi, les pécheurs, nous te chantons : Saint, saint, saint es-tu, notre Dieu ; //

Lundi : par la protection des Anges, aie pitié de nous.

Mardi : par les prières de ton Précurseur, aie pitié de nous.

Mercredi et Vendredi : par la puissance de ta Croix, aie pitié de nous.

Jeudi : par les prières de tes Apôtres et de saint Nicolas, aie pitié de nous.

Gloire...

Le cœur tourné vers le ciel, imitons l'armée des Anges, prosternons-nous avec crainte devant le Seigneur, lui chantant l'hymne de victoire et disant : Saint, saint, saint es-tu, notre Dieu ; //

par les prières (*du Saint titulaire de l'église*), aie pitié de nous.

Et maintenant...

Accablés sous le poids de nos péchés si nombreux et n'osant lever les yeux vers ta demeure, ô Très-Haut, l'âme et le corps inclinés, avec les Anges nous chantons : Saint, saint, saint es-tu, notre Dieu ; //

par l'intercession de la Mère de Dieu, aie pitié de nous.

Après le Canon et la Petite litanie, Photagogikon - ton 8 :

Toi qui es lumière, illumine-moi en toi, ô Christ, //

Lundi : par la protection des Anges, et sauve-moi.

Mardi : par les prières de ton Précurseur, et sauve-moi.

Mercredi et Vendredi : par la puissance de ta Croix, et sauve-moi.

Jeudi : par les prières de tes Apôtres et de saint Nicolas, et sauve-moi.

Gloire...

Toi qui es lumière, illumine-moi en toi, ô Christ, //

par les prières (*du Saint titulaire de l'église*), et sauve-moi.

Et maintenant...

Toi qui es lumière, illumine-moi en toi, ô Christ, //

par l'intercession de la Mère de Dieu, et sauve-moi.